

ДЖО БЕВЕРЛИ

РИСКОВАННОЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЕ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Б36

Серия «Шарм» основана в 1994 году

Jo Beverley

SOMETHING WICKED

Перевод с английского Л.В. Сазановой

Компьютерный дизайн Э.Э. Кунтыш

*В оформлении обложки использована работа,
предоставленная агентством Fort Ross Inc.*

Печатается с разрешения Berkley, an imprint of Penguin Young Readers
Group, a division of Penguin Random House LLC.

Беверли, Джо.

Б36 Рискванное приключение : [роман] / Джо Бев-
верли ; [перевод с английского Л.В. Сазановой]. —
Москва : Издательство АСТ, 2024. — 480 с. —
(Шарм).

ISBN 978-5-17-167837-1

Юная леди Эльфлед Маллоран отправилась на сомни-
тельный, хотя и роскошный маскарад инкогнито — под
видом красотки полусвета. Но рискванное приключе-
ние неожиданно бросило девушку в бурю страсти, ибо
именно на маскараде она повстречала мужчину своей
мечты. Его обаянию невозможно противостоять, его вла-
сти нельзя не покориться, но любовь к этому мужчине
грозит обернуться трагедией. Ведь он — граф Уолгрейв,
заключенный враг семьи Эльфлед...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-17-167837-1

© Jo Beverly Publications Inc., 1997
© Издание на русском языке
AST Publishers, 2024

Исключительные права на публикацию книги на русском языке принадлежат издательству AST Publishers.
Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Литературно-художественное издание

Беверли Джо

РИСКОВАННОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ

Роман

Ответственный редактор *А. Посканная*

Художественный редактор *Е. Фрей*

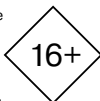
Технический редактор *О. Серкина*

Компьютерная верстка *Г. Сениной*

Корректор *Н. Овсяникова*

Общероссийский классификатор продукции
ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 — книги, брошюры печатные
Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2024 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва,
Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. 1, 7 этаж.
Наш электронный адрес: **www.ast.ru** E-mail: ask@ast.ru.



«Баспа Аста» деген ООО
129085, Мәскеу қ., Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, 1 жай, 7-қабат.
Біздің электрондық мекенжайымыз: **www.ast.ru**
E-mail: ask@ast.ru.

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибутор и представитель по приему претензий на продукцию в Республике Казахстан:
ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Подписано в печать 01.07.2024. Формат 70x100 1/32.
Гарнитура «Newton». Печать офсетная. Усл. печ. л. 19,44.
Тираж экз. Заказ

ВКонтакте:
vk.com/ast_neoclassic

book 24.ru

Официальный
интернет-магазин
издательской группы
«ЭКсмо-АСТ»

ISBN 978-5-17-167837-1



9 785171 678371 >



ЧИТАЙ·ГОРОД

ДЖО БЕВЕРЛИ

РИСКОВАННОЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЕ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Б36

Серия «Шарм» основана в 1994 году

Jo Beverley

SOMETHING WICKED

Перевод с английского Л.В. Сазановой

Компьютерный дизайн Э.Э. Кунтыш

*В оформлении обложки использована работа,
предоставленная агентством Fort Ross Inc.*

Печатается с разрешения Berkley, an imprint of Penguin Young Readers Group, a division of Penguin Random House LLC.

Беверли, Джо.

Б36 Рискванное приключение : [роман] / Джо Беверли ; [перевод с английского Л.В. Сазановой]. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 480 с. — (Шарм).

ISBN 978-5-17-167837-1

Юная леди Эльфлед Маллоран отправилась на сомнительный, хотя и роскошный маскарад инкогнито — под видом красотки полусвета. Но рискванное приключение неожиданно бросило девушку в бурю страсти, ибо именно на маскараде она повстречала мужчину своей мечты. Его обаянию невозможно противостоять, его власти нельзя не покориться, но любовь к этому мужчине грозит обернуться трагедией. Ведь он — граф Уолгрейв, заклятый враг семьи Эльфлед...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-17-167837-1

© Jo Beverly Publications Inc., 1997
© Издание на русском языке
AST Publishers, 2024

Исключительные права на публикацию книги на русском языке принадлежат издательству AST Publishers.
Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Литературно-художественное издание

Беверли Джо

РИСКОВАННОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ

Роман

Ответственный редактор *А. Посканная*

Художественный редактор *Е. Фрей*

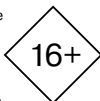
Технический редактор *О. Серкина*

Компьютерная верстка *Г. Сениной*

Корректор *Н. Овсяникова*

Общероссийский классификатор продукции
ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 — книги, брошюры печатные
Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2024 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва,
Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. 1, 7 этаж.
Наш электронный адрес: **www.ast.ru** E-mail: ask@ast.ru.



«Баспа Аста» деген ООО
129085, Мәскеу қ., Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат.
Біздің электрондық мекенжайымыз: **www.ast.ru**
E-mail: ask@ast.ru.

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в Республике Казахстан:
ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Подписано в печать 01.07.2024. Формат 70x100 ¹/₃₂.
Гарнитура «Newton». Печать офсетная. Усл. печ. л. 19,44.
Тираж экз. Заказ

ВКонтакте:
vk.com/ast_neoclassic

book 24.ru

Официальный
интернет-магазин
издательской группы
«ЭКсмо-АСТ»

ISBN 978-5-17-167837-1



9 785171 678371 >



ЧИТАЙ·ГОРОД

Глава 1

Лондон, июль 1762 года

— Я буду скучать по тебе. — С блестящими от сдерживаемых слез глазами леди Эльфлед Маллоран шагнула в широко раскрытые объятия своего брата-близнеца.

— Ну, кое-что изменилось, — грубовато заметил тот. — Год, проведенный дома, не прошел для меня даром.

Капитан лорд Шонрик Маллоран отправлялся в путь с официальной миссией и по этому случаю был облачен в парадный мундир. Аккуратный черный бант стягивал сзади напудренные волосы.

Эльф была одета в белое, расшитое незабудками платье. Рыжеватые пряди, прикрытые кокетливым кружевным чепчиком, отсвечивали золотом.

Даже сейчас их сходство бросалось в глаза.

— Жаль, что ты уезжаешь так далеко, — посетовала она. — Новая Шотландия!* Пройдут годы...

* Провинция на юго-востоке Канады. — *Здесь и далее примеч. пер.*

4 Он нежно прижал палец к ее дрожащим губам:
— Мне уже случалось подолгу отсутствовать. Скоро твоя жизнь снова войдет в привычную колею.

Недовольно поморщившись, она вывернулась из его рук:

— Только не начинай проповедовать о преимуществах замужества.

Шон улыбнулся и посмотрел на жену, которая тактично ждала у дверей холла, занятая беседой с их братом маркизом Ротгаром.

— Мне брак пришелся по душе, а у нас с тобой много общего.

«Так ли это?» — чуть не спросила Эльф, но на выяснение столь сложных вопросов уже не оставалось времени.

— В таком случае придется опять рассмотреть всех претендентов, — небрежно заявила она и добавила, поддразнивая: — Если, конечно, мои преданные братья не разогнали наиболее достойных.

— Свояк свояка видит издалека, — подмигнул он. — Пора отправляться. — Однако не двинулся с места, хотя карета, запряженная шестеркой нетерпеливых лошадей, ожидала у крыльца.

— Иди. Ненавижу долгие прощания. — Быстро поцеловав брата, Эльф потянула его к стоявшей у выхода Частити.

Навстречу приключениям.

Она прикоснулась губами к щеке своей невестки.

— Напиши перед отплытием. — Они обнялись и постояли немного, прижавшись друг к другу, так как успели стать близкими подругами. — Береги его, — прошептала Эльф, борясь со слезами.

— Конечно. — Отстранившись, Частити за- 5
хлюпала носом. — Если бы в этом был какой-
нибудь смысл, я попросила бы тебя позаботиться
о Форте. — Она имела в виду своего брата, ставшего
теперь графом Уолгрейвом.

— Могу себе представить его реакцию на подоб-
ное предложение.

Девушки обменялись понимающими взглядами.
Брат Частити терпеть не мог всех Маллоранов.

Два лакея распахнули огромные двойные двери,
впустив в холл летнее солнце и птичий щебет. Мар-
киз и Шон вышли и остановились в ожидании на
ступенях наружной лестницы.

— Приглядывай за ним по крайней мере, — по-
просила Частити.

— Вспомни о местах, которые он посещает, моя
дорогая. Я моментально лишусь своего доброго
имени.

— Но не теперь. — Лицо Частити приняло лукавое
выражение. — У меня и в мыслях нет роптать на пре-
ображение моего брата. Но все же беспечный повеса
Форт был куда приятнее циничного моралиста лорда
Уолгрейва. — Она натянула перчатки. — Я действи-
тельно беспокоюсь, оставляя его в таком состоянии.
С тех пор как умер отец, он сам не свой.

Эльф взяла ее за руки и подвела к двери.

— Хорошо, я возьму на себя роль ангела-храни-
теля. Когда он попадет в переделку — скажем, его
решат обезглавить за злонамеренный поступок, —
я поспешу на выручку. — Усмехнувшись, она до-
бавила:

— В основном чтобы досадить ему.

— Форт не так уж плох, Эльф, — хмыкнула Ча-
стити. — Он всего лишь...

6 — Всего лишь считает, что все Маллораны хуже червей, и относится ко мне соответственно.

Вздохнув, Частити прекратила бесполезный спор и, повернувшись, присоединилась к мужу и маркизу, который должен был сопровождать их до Портсмута.

Эльф наблюдала, как все трое разместились в золоченой карете. В мгновение ока кучер щелкнул кнутом, и шестерка лошадей тронула с места великолепный экипаж. Вскоре он свернул с площади Мальборо, увозя брата и невестку. Шон и Частити, высунувшись из окна, махали руками.

Прохожие, остановившиеся поглазеть на отбытие важных господ, продолжили свой путь. Праздные бездельники побрели дальше, слуги возобновили прерванные дела, а дети вернулись к своим играм.

Эльф закусила губу. Девушка тяжело переживала предстоящую разлуку с братом и жалела, что не поехала провожать Шона с женой в порт, хотя и понимала: прощание на корабле было бы не менее печальным, чем дома.

Она вспомнила, что уже пережила худшее. Семь лет назад Шон убежал из дому, увлеченный идеей вступить в армию. Некоторое время Эльф почти ненавидела брата. Ей казалось, он бросил ее, хотя девушка прекрасно знала: Шон никогда не смирится с жизнью, которую Ротгар прочил ему. Стать законником, прости господи! Одна из самых нелепых затей их старшего брата.

Шона манила другая жизнь — полная опасностей и приключений.

За семь лет он был дома всего четыре раза, и сестра смирилась. Она наконец почувствовала себя достаточно взрослой и независимой, чтобы не тоско-

вать по нему. Но в прошлом году Шон вер- 7
нулся тяжело больной, и Эльф столкнулась
с ужасной реальностью — она могла потерять брата.

Для выздоровления Шона потребовалось не-
сколько месяцев. Затем — женитьба и хлопоты, свя-
занные с назначением на должность помощника
губернатора в Новой Шотландии, что заняло еще
больше времени.

Ее привязанность к Шону стала только глубже.
Эльф казалось, она теряет часть себя, и горечь по-
тери усиливалась от сознания, что он женат. Она сер-
дечно любила Частити и не завидовала их счастью, но
испытывала глубокую печаль оттого, что брат обрел
еще кого-то, возможно столь же близкого, как она.

Она обнаружила, что все еще стоит, тупо уста-
вившись перед собой. Два лакея замерли как статуи,
ожидая, когда можно будет закрыть двери. Со вздо-
хом Эльф повернулась и вошла в дом.

И тут до нее вдруг стало доходить то, что уже не-
которое время таилось в глубине ее сознания. Она
завидует своему брату-близнецу! Его образ жизни
омрачает ее существование. В каком-то смысле Эльф
даже радовалась, что Шон уезжает так далеко.

Когда лакеи закрыли за ней двери, перекрыв до-
ступ солнечным лучам и птичьему гомону, она окон-
чательно осознала, что присутствие горячо любимого
брата мучило ее весь прошедший год.

Чем больше узнавала она о его приключениях,
тем более никчемной представлялась ей собственная
жизнь. Ее угнетала мысль о том, что она-то ничего не
успела за минувшие семь лет. Разумеется, Эльф по-
сетила множество балов, раутов, музыкальных вече-
ров и немало приемов устроила сама. Она разъезжала
между Лондоном и Ротгарским аббатством и даже со-

8 вершила поистине невероятное путешествие в Бат и Версаль.

Возможно, кому-то ее жизнь и казалась полной, так как она управляла домами братьев и имела много друзей. Но, слушая истории о путешествиях в далекие страны, об одержанных победах и проигранных сражениях, о кораблекрушениях и змеиных укусах, она пришла к неутешительному выводу, что не совершила ничего сколько-нибудь выдающегося.

Вздروгнув, девушка поняла, что опять стоит, уставившись в одну точку, на сей раз в центре отделанного панелями холла. Подхватив изящные юбки, она взбежала по широкой лестнице, чтобы уединиться в собственных покоях.

Но некуда убежать от мыслей, которые роились в глубине сознания, обретая ясность и пугающую определенность.

Шон только что женился и отправился в очередное путешествие. В свои двадцать пять лет он находится на пороге многообещающей жизни. Эльф в том же возрасте считается уже старой девой, которой предназначено скучное существование. Она будет вести хозяйство братьев, любить их детей, но ей никогда не иметь ни собственного дома, ни своих детей. И она еще девственница...

Ускорив шаги, Эльф почти вбежала в свой прелестный будуар и, закрыв за собой дверь, прислонилась к ней спиной, словно скрывалась от преследования.

Почему размышления о ее девственности всегда приводят ее в такое смятение? Какая-то бессмыслица.

Шон никогда ничего не таил от сестры. Она знала, что первая женщина у него появилась в семнадцать лет — Кэсси Викворт из молочной аббатства.

Позже он посещал некоторые бордели и даже получил удовольствие от краткой, ни к чему не обязывающей связи с замужней дамой старше себя, имени которой не называл. Эльф была уверена, что и в армии он не чуждался женщин. 9

Она вовсе не считала себя ущемленной. У мужчин все иначе, и она готова подождать замужества, чтобы ее просветили.

Поймав себя на том, что бессмысленно подпирает дверь, она села в кремовое парчовое кресло. Видимо, именно женитьба Шона сделала таким нестерпимым ее затянувшееся целомудрие. Раньше ей не приходилось видеть, как брат уходит ночью к женщине, тогда как ей предстояло спать в одиночестве. Не стало легче и после того, как она узнала о его отношениях с Частити до свадьбы. Их явная влюбленность, восторженные взгляды и постоянное желание прикоснуться друг к другу убедили Эльф: что-то очень важное проходит мимо нее.

И, возможно, так будет всегда.

Что ни говори, но девушке ее круга трудно потерять девственность вне брака. Особенно если у нее четверо братьев, готовых убить любого, кто окажет ей такую услугу.

Эльф встала и принялась изучать себя в высоком зеркале. С замысловатой прической, увенчанной белым кружевным чепцом, она являла собой воплощение старой девы. И разумеется, белое платье, украшенное крошечными незабудками, превращало ее к тому же в образец девственности.

Достаточно молодой девственности. Нелепо, но Эльф не имела понятия, как должна одеваться непорочная старая дева двадцати пяти лет от роду. С тех пор как все сошлись на том, что ей не хватает

10 вкуса, она предоставила себя заботам своей горничной.

Отвернувшись, девушка принялась мерить шагами комнату, размышляя о том, что могло бы разрешить все ее проблемы.

Брак.

Таков рецепт Шона. Но ему повезло: он нашел родственную душу, а она нет. Эльф получала удовольствие от общества мужчин и не испытывала недостатка в поклонниках. Однако еще не встретила человека, который очаровал бы ее настолько, чтобы она решилась вопреки рассудку на какую-нибудь глупость.

Что-нибудь запретное, даже порочное...

Ну не смешно ли надеяться на это?

Шон нашел, что искал. Его готовность рискнуть всем ради Частити, самозабвение, с которым они отдавались друг другу, служили доказательством могущества любви.

Другой ее брат, Брайт, так запутался в волшебных сетях Порции Сент-Клер, что его блестящий логический ум оказался неспособным заниматься ничем другим, пока он ее не добился.

Аманда, лучшая подруга Эльф, просто одержима своим мужем и страдает, если он покидает ее на несколько дней по государственным делам.

Эльф никогда не испытывала подобного безумия. Будь это уготовано судьбой и ей, что-нибудь наверняка бы уже случилось. Если только ее жизнь не слишком однообразна, чтобы привлечь стрелы Купидона...

Вновь повернувшись к зеркалу, она сорвала свой чепчик и отшвырнула его, разбросав шпильки. Рыжеватые локоны рассыпались по плечам.

Она удрученно вздохнула: едва ли кто-ни- 11
будь будет тайно грезить о ней.

Как несправедливо, что Шон красивее ее. Он унаследовал необыкновенные, опущенные густыми ресницами каре-зеленые глаза их матери и ее золотистые волосы. Цвет глаз Эльф менее ярок, волосы и ресницы скорее рыжевато-каштановые. От отца обоим достался упрямый подбородок, что вполне могло украсить военного, но едва ли — даму.

В раздражении она отбросила бесполезные сетования. Подбородки и глаза не изменишь, а красить волосы она не собиралась. Может быть, подкрасить лицо?..

— Ах, миледи! *Vous etre pret?**

Вздвогнув, Эльф повернулась к горничной и вспомнила: она же намеревалась провести несколько дней с Амандой! Портшез наверняка ее ждет.

— *Bien sur, Chantal***.

Как всегда, оставаясь наедине, госпожа и горничная разговаривали по-французски. Шанталь была французенкой, так же как и мать Эльф, позаботившаяся о том, чтобы ее дети свободно владели двумя языками.

— Мои вещи уже отправили? — продолжила Эльф на том же языке.

— Конечно, миледи. И портшез уже подан. Но что с вашим чепчиком, миледи?

— Он немного сбился, и я сняла его, — пробормотала Эльф, чувствуя, что краснеет.

Шанталь запричитала, усаживая Эльф за туалетный столик и стараясь вернуть прическе и изящному кружевному убору безупречный вид.

* Миледи! Вы готовы? (*фр.*)

** Конечно, Шанталь (*фр.*).